

C-67/23. sz. ügy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem

A benyújtás napja:

2023. február 8.

A kérdést előterjesztő bíróság:

Bundesgerichtshof (Németország)

Az előzetes döntéshozatalra utaló határozat kelte:

2022. november 17.

Vádlott és felülvizsgálati kérelmet előterjesztő fél:

S. Z.

Az elkobzásban érintett és felülvizsgálati kérelmet előterjesztő fél:

W. GmbH

**BUNDESGERICHTSHOF (SZÖVETSÉGI LEGFELSŐBB BÍRÓSÁG,
NÉMETORSZÁG)**

VÉGZÉS

[omissis]

az

S. Z.

ellen

folyamatban lévő büntetőügyben

Az elkobzásban érintett fél: W. GmbH.,

az eljárás tárgya: az Európai Közösségek közvetlenül alkalmazandó, az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában közzétett, az Európai Unió Tanácsa által a közös kül- és biztonságpolitika keretében elrendelt valamely gazdasági szankciós intézkedés végrehajtását szolgáló behozatali tilalom – mianmari embargó – üzletszerűen elkövetett megsértése

a másik fél az eljárásban: Der Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof (a szövetségi legfelsőbb bíróság mellett működő legfőbb ügyész, Németország), [omissis]

A Bundesgerichtshof (szövetségi legfelsőbb bíróság) harmadik büntető tanácsa 2022. november 17-én az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 267. cikk (3) bekezdése alapján meghozta az alábbi végzést:

I. Az eljáró bíróság a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról és megerősítéséről, valamint a 817/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. február 25-i 194/2008/EK tanácsi rendelet (HL 2008. L 66., 1. o.) értelmezésére vonatkozó alábbi kérdéseket terjeszti az Európai Unió Bírósága elé:

1. Úgy kell-e értelmezni a 194/2008/EK rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. alpontjában szereplő „Burmából/Mianmarból származnak” kifejezést, hogy a Mianmarban termesztett teakfa rönköknek harmadik országban (a jelen esetben: Tajvan) történő feldolgozása nem eredményezte a származási hely megváltozását, így az alábbi, megfelelően feldolgozott teakfa-árucikkek továbbra is olyan árucikkek, amelyek „Burmából/Mianmarból származnak”:
 - teakfa rönkök nyesése és kérgezése;
 - teakfa rönkök fűrészelése teakfa négyzetekre (nyesett és kérgezett rönkök, valamint négyzetekre fűrészelt rönkök);
 - teakfa rönkök deszkákra vagy lécekre vágása (fűrészáru)?
2. Úgy kell-e értelmezni a 194/2008/EK rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában szereplő „Burmából/Mianmarból kerültek kivitelre” kifejezést, hogy az csak a Mianmarból közvetlenül az Európai Unióba importált árukra vonatkozik, tehát azokra az árukra, amelyeket először egy harmadik országba (a jelen esetben Tajvanra) szállítottak, majd onnan az Európai Unióba továbbszállítottak, nem vonatkozik a rendelet, függetlenül attól, hogy azokat a származási

helyet megalapozó harmadik országban feldolgozták-e vagy megmunkálták-e?

3. Úgy kell-e értelmezni a 194/2008/EK rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. alpontját, hogy egy harmadik ország (a jelen esetben Tajvan) által kiállított származási bizonyítvány, amely szerint a Mianmarból származó, fűrészelt vagy méretre vágott teakfa rönk a harmadik országban történő feldolgozás eredményeként e harmadik országból származónak minősül, nem kötelező erejű annak megítélése szempontjából, hogy megsértették-e a 194/2008/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében előírt behozatali tilalmat?

[omissis]

Indokolás:

- 1 A Bundesgerichtshof (szövetségi legfelsőbb bíróság) harmadik büntető tanácsa előtt a vádlott és az elkobzásban érintett fél által a Landgericht Hamburg (hamburgi regionális bíróság, Németország) 2021. április 27-én hozott ítélete ellen benyújtott felülvizsgálati kérelem elbírálása van folyamatban. A Landgericht (regionális bíróság) a vádlottat az Európai Közösségek közvetlenül alkalmazandó, az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában közzétett, az Európai Unió Tanácsa által a közös kül- és biztonságpolitika keretében elrendelt valamely gazdasági szankciós intézkedés végrehajtását szolgáló behozatali tilalom – mianmari embargó – üzletszerűen elkövetett megsértése miatt két év kilenc hónap szabadságvesztésre ítélte, amelynek végrehajtását próbaidőre felfüggesztette. [omissis] Ezen túlmenően a Landgericht (regionális bíróság) elrendelte három lefoglalt farönk elkobzását, valamint a bűncselekményből származó 3 310 902,98 euró értékű haszon elkobzását az elkobzásban érintett féllel szemben.

I.

- 2 1. A felülvizsgálati eljárás alapja – amennyiben az előzetes döntéshozatal iránti kérelem tekintetében releváns – a Landgericht (regionális bíróság) által megállapított következő tényállás:
- 3 A vádlott volt az elkobzásban érintett fél jogelődjének, az [omissis]-nak az egyedüli ügyvezetője, amely cég többek között Mianmarban kivágott teakfával kereskedett, amelynek a felhasználására elsősorban a hajóépítésben került sor.
- 4 A társaság a vádlott vezetésével még azt követően is folytatta a Mianmarból származó teakfa behozatalát és kereskedelmét, hogy az Európai Unió Tanácsa a 2007. november 19-i 2007/750/KKBP tanácsi közös álláspont végrehajtása érdekében elfogadta a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról és a 817/2016/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. február 25-i 194/2008/EK tanácsi rendeletet (a továbbiakban: a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet), amely megtiltotta a Mianmarból származó teakfa behozatalát és a Mianmarból exportált teakfa behozatalát.

- 5 A vádlott kezdeményezésére a fakereskedelmi vállalkozás többek között 2009 októbere és 2011 májusa között 16 alkalommal hozott be teakfát a Közösség vámterületére [omissis]. A vádlott fakereskedelmi vállalkozásának tajvani székhelyű beszállítója korábban Mianmarban vágta ki a teakfákat, a rönköket Tajvanra szállította, és ottani fűrészüzemekben dolgozta fel. A Landgericht (regionális bíróság) a farönkök tajvani feldolgozásának három különböző módját állapította meg: részben csupán nyesték és kérgezték azokat, azaz megszabadították őket az ágak tövétől és a fakéregtől. Más esetekben úgy vágták azokat méretre, hogy úgynevezett teakfa négyzeteket hoztak létre; ezek nyesett és kérgezett, valamint téglatest alakúra fűrészelt rönkök. Végül voltak olyan esetek, amikor a farönköket deszka- vagy lécalakúra, tehát teakfa fűrészárura fűrészelték. E feldolgozás után, a tajvani hatóságoktól kapott származási bizonyítványokkal ellátva, a fát minden esetben hajóval szállították Hamburgba (Németországba), ahol a vádlott vállalkozása vette át.
- 6 2. A Landgericht (regionális bíróság) jogi minősítése szerint ezek a behozatok a német jog értelmében az Außenwirtschaftsgesetz (külkereskedelemtörvényről szóló törvény, a továbbiakban: 2009. évi AWG) 2009. május 27-én hatályos változatának a 194/2008/EK rendelet (a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet) 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összefüggésben értelmezett 34. §-a (4) bekezdésének 2. pontjába ütköző bűncselekmények.
- 7 A 2009. évi AWG 34. §-a (4) bekezdése 2. pontjának szövege:
 „(4) Hat hónaptól öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő, aki [...]”
2. megsért valamely, a Bundesanzeigerben (német szövetségi közlönyben) közzétett és közvetlenül alkalmazandó, az Európai Közösség olyan jogi aktusában előírt, kivitelre, behozatalra, tranzitra, elvitelre, értékesítésre, szállításra, rendelkezésre bocsátásra, továbbításra, szolgáltatás nyújtására, befektetésre, támogatásra vonatkozó tilalmat vagy e tilalmak megkerülésére vonatkozó tilalmat, amely az Európai Unió Tanácsa által a közös kül- és biztonságpolitika keretében elrendelt valamely gazdasági szankciós intézkedés végrehajtását szolgálja.”
- 8 Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 288. cikkének (2) bekezdése alapján a Németországi Szövetségi Köztársaságban közvetlenül alkalmazandó, Mianmarral szembeni embargóról szóló rendeletet – a jelen ügyben releváns 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja tekintetében – 2009. október 22-én hirdették ki a Bundesanzeigerben (szövetségi közlönyben).
- 9 Igaz, hogy a Landgericht (regionális bíróság) úgy ítélte meg, hogy a teakfa a tajvani feldolgozás következtében ebből az országból származó termékké vált. Ezért a Landgericht (regionális bíróság) szerint nem áll fenn a Mianmarral

szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke a) pontja i. alpontjának a megsértése. Az eljáró bíróság azonban arra a következtetésre jutott, hogy a teakfát a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja értelmében (továbbra is) Mianmarból exportálták, a Tajvanra történő szállítás és az ott végzett fűrészelési munka ellenére, így meg kell állapítani a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontja ii. alpontjának a megsértését.

10 [omissis]

11 [omissis]

12 [omissis]

[omissis] [Az időbeli hatály szempontjából alkalmazandó releváns büntetőjogi rendelkezések; az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések szempontjából nem releváns]

13 3. A felülvizsgálati kérelmében a vádlott az elítélését, az elkobzásban érintett fél pedig az elkobzást elrendelő határozatokat támadja. A felülvizsgálati kérelmet előterjesztő felek az anyagi jog megsértésére hivatkoznak. A tények tekintetben nem vitatják a Landgericht (regionális bíróság) által megállapított tényállást, azon jogi álláspontot képviselik azonban, hogy a Tajvanon a fent leírt módon feldolgozott teakfa behozatala nem sértette a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikkének (2) bekezdését.

14 Először is, nemcsak a Mianmarból származó rönköket hozták Tajvanon keresztül Németországba, hanem minden esetben a harmadik országban munkálták meg vagy dolgozták fel azokat a származási helyet megalapozó módon, ezért a tajvani hatóságok ki is állították a fára vonatkozóan származási országgként Tajvant tanúsító bizonyítványokat. Így nem Mianmarból származó faanyagot, hanem tajvani fatermékeket hoztak be Németországba, és így nem állt fenn a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontja i) alpontjában foglalt eset.

15 Másrészt – a Landgericht Hamburg (hamburgi regionális bíróság) jogi álláspontjával ellentétben – az Európai Unió területére behozott teakfát nem Mianmarból exportálták a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja értelmében. A kivitel ugyanis minden esetben Tajvanról történt. A Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja csak azokra az esetekre vonatkozott, amikor az érintett árukat közvetlenül Mianmarból szállították az Európai Közösségek területére.

16 A felülvizsgálati kérelmet előterjesztő felek azzal érvelnek, hogy a Landgericht (regionális bíróság) azon normaértelmezése, amely szerint a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja alapján tilos volt olyan áruknak a Közösségbe való behozatala is, amelyeket a

Mianmarból történő kivitt követően először egy vagy több harmadik országba importáltak, azzal a következménnyel járna, hogy a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja mellett a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. alpontja nem alkalmazható. Ahhoz, hogy egy áru Mianmarból származzon, annak vagy teljes egészében ott kell létrejönnie vagy ott kell azt előállítani (az 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet – a továbbiakban: Vámkódex – 23. cikke), vagy ott kell, hogy keresztülmenjen lényeges feldolgozáson vagy megmunkáláson (a Vámkódex 24. cikke). Ehhez azonban Mianmarban kellett volna lennie, és ezt követően a Landgericht (regionális bíróság) jogi felfogása szerint mindig Mianmarból kivitt árunak kellene lennie, még akkor is, ha egy harmadik országban – az ottani származást megalapozó módon – ment keresztül feldolgozáson vagy megmunkáláson. A Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontja i. alpontjának a rendelkezése – ha a Landgericht (regionális bíróság) jogértelmezése helyes lenne – teljes mértékben beolvadna a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjába.

- 17 A Landgerichtnek (regionális bíróságnak) a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjára vonatkozó értelmezése ellentmond ezenkívül ezen embargórendelet céljának és rendeltetésének is, amelyet azonos tartalommal az Európai Unió számos más embargórendelete is tartalmaz. Ezen általános szabályozás szerint a szankció hatálya alá tartozó országból származó árukra behozatali tilalmat kell alkalmazni, de azokra a termékekre nem, amelyeket egy harmadik országban a szankció hatálya alá tartozó országból származó nyersanyagok vagy félkész termékek felhasználásával gyártottak. Nem cél ugyanis a harmadik országokból származó termékekkel folytatott kereskedelem korlátozása. Amint a szankció hatálya alá tartozó országból kivitt árut (nyersanyagot vagy félkész terméket) egy harmadik országban úgy dolgoznak fel vagy munkálnak meg, hogy azt jogilag onnan származó árunak kell minősíteni, az beolvad az új termékbe; az új termékekre nem vonatkozhat a szankciórendszer. A Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. alpontjában (és más, azonos tartalmú embargórendeletekben) szereplő rendelkezés ezt a különbségtételt szolgálja. A szankció hatálya alá tartozó országból kivitt árukra vonatkozó behozatali tilalom (a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja) csupán kiegészíti ezt a rendelkezést azáltal, hogy a szankció által érintett államból közvetlenül az Európai Közösségek területére behozott áruk esetében eltekint a (helyi) származás vizsgálatától, mivel ebben a tekintetben egyetlen olyan harmadik ország sem érintett a Közösségek kereskedelmi partnereként, amelynek a Közösség területére behozott termékeit mentesíteni kellene a szankciórendszer alól.
- 18 4. A Bundesgerichtshofhoz (szövetségi legfelsőbb bírósághoz) benyújtott indítványában a Generalbundesanwalt (szövetségi legfőbb ügyész) a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet vonatkozó rendelkezéseinek értelmezése tekintetében egyetértett a Landgericht Hamburg (hamburgi regionális bíróság)

fentebb vázolt jogi álláspontjával. Azzal érvelt, hogy a Mianmarból kivitt teakfa feldolgozása csupán a származási hely megváltozását eredményezte; a teakfa azonban nem vált más áruvá. A Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjában szereplő két tilalom külön-külön önálló jelentéssel bír, mivel a 2. cikk (2) bekezdése a) pontjának i. alpontja a származásnak a Vámkodek alapján történő hivatalos meghatározásához kapcsolódik, míg a 2. cikk (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja a Mianmarból történő tényleges kivitelhez. Az egyes tilalmak esetleges átfedései a jogalkotó azon szándékából adódtak, hogy átfogó tilalmat kodifikáljon.

II.

- 19 A felülvizsgálati kérelmek elbírálása az előzetes döntéshozatalra előterjesztett vitatott kérdésekre adott választól függ, így az eljáró bírósági tanács mint az ügyben végső fokon eljáró bíróság az EUMSZ 267. cikk (3) bekezdése alapján köteles a kérdéseket előzetes döntéshozatalra az Európai Unió Bírósága elé terjeszteni.
- 20 A Landgerichtnek (regionális bíróságnak) – a felülvizsgálati eljárás során eljáró Bundesgerichtshofra (szövetségi legfelsőbb bíróságra) nézve főszabály szerint kötelező erejű – ténymegállapításai szerint a Mianmarban kivágott teakfa rönköket Tajvanon fűrészelték méretre, és így dolgozták fel vagy munkálták meg. Ilyen körülmények között a teakfa behozatala csak akkor lenne büntetendő – a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összefüggésben értelmezett – 2009. évi AWG 34. §-a (4) bekezdésének 2. pontja, illetve a jelenleg hatályos AWG 18. §-a (1) bekezdése 1. pontjának a) alpontja alapján, ha
- a tajvani feldolgozás vagy megmunkálás nem volt elegendő ahhoz, hogy a teakfa származása megváltozzon, és ezért továbbra is Mianmarból származott (a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontja i) alpontjának megsértése)
 - vagy – amennyiben a Tajvanon végzett fűrészelési munkálatok következtében a származási hely megváltozott – az Európai Unió területére történő behozatal tilos volt, mivel a farönköket először (félkész termékként) Mianmarból exportálták (a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontja ii) alpontjának megsértése).
- 21 Az, hogy a vádlott büntethető-e, és ennek következtében a lefoglalt farönkök, valamint a megszerzett, de le nem foglalt teakfa értékének megfelelő pénzüsszeg elkobzása elrendelhető-e az elkobzásban érintett féllel szemben, attól függ, hogyan kell értelmezni a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. és ii. alpontját.
- 22 Az előzetes döntéshozatali eljárás szükséges, mivel az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésekben megfogalmazott jogi kérdésekről a Bíróság korábban

nem döntött („acte éclairé”), és a származás, valamint kivitel külgazdasági fogalmára irányadó uniós jog helyes alkalmazása nem olyan nyilvánvaló, hogy az minden észszerű kétséget kizár („acte clair”). Ez utóbbi megnyilvánul az eddigi eljárásban részt vevő felek által képviselt, eltérő jogi álláspontjain is.

23 Nevezetesen:

24 1. A Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdésének a) pontja megtiltotta a rendelet I. mellékletében meghatározott rönkfa, faanyag és fából készült termékek behozatalát, amennyiben azok

„i. Burmából/Mianmarból származnak, vagy

ii. Burmából/Mianmarból kerültek kivitelre;”

25 A Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint az árucikkek eredetét

„a 2913/92/EGK rendelet megfelelő rendelkezéseivel összhangban határozzák meg”,

vagyis a Vámkódex alapján. A Vámkódex 23. cikke többek között a következőképpen rendelkezik:

„(1) Valamely országból származó áruk a teljes egészében ebben az országban létrejött vagy előállított áruk.

(2) Teljes egészében valamely országban létrejött vagy előállított áruk:

[...]

b) az ott betakarított növényi termények;”

26 A Vámkódex 24. cikke a következőképpen rendelkezik:

„Azokat az árukat, amelyeknek az előállításában egynél több ország vett részt, úgy kell tekinteni, hogy abból az országból származnak, amelyben az utolsó lényeges, gazdaságilag indokolt feldolgozáson vagy megmunkáláson mentek keresztül az ehhez felszerelt vállalkozás területén, és új termék létrehozását eredményezték vagy az előállítás fontos szakaszát képezték.”

27 2. Mivel a Mianmarban kivágott és végül a Németországi Szövetségi Köztársaságba behozott teakfát a Landgericht (regionális bíróság) megállapításai szerint Tajvanon (részben) kéregetett rönkfává, teakfa négyzetté vagy teakfa fűrészárúvá dolgozták fel, az előállításban két ország vett részt.

28 a) A Mianmarban kivágott és így a Vámkódex 23. cikkének (1) bekezdése és (2) bekezdésének b) pontja értelmében ott kitermelt és így eredetileg mindenképpen Mianmarból származó teakfa csak akkor válhatott Tajvanról

származó áruvá, ha a rönkfa ágainak eltávolítása és a rönkfa durva, négyzet keresztmetszetűre fűrészelése (ún. teakfa négyzet) vagy deszkákra és lécekre vágása (teakfa fűrészáru) a teakfa utolsó lényeges, gazdaságilag indokolt feldolgozásának vagy megmunkálásának tekinthető egy erre a célra létrehozott vállalkozásban, ami új termék létrehozását eredményezte vagy az előállítás fontos szakaszát képezte.

- 29 Mint látható, ezt feltételezte a jelen eljárásban mind a Landgericht (regionális bíróság), mind az eljárás többi résztvevője.
- 30 b) Kétségesnek tűnik azonban, hogy a Mianmarban kivágott teakfa tajvani feldolgozása annyira lényeges volt-e, hogy az a Vámkódex 24. cikke szerint Tajvanról származó áruvá vált. Az eljáró bírósági tanács arra hajlik, hogy nemleges választ adjon erre a kérdésre, mégpedig a jelen ügy tárgyát képező fafeldolgozás minden típusára nézve.
- 31 Az Európai Unió Bírósága már megállapította, hogy azok a műveletek, amelyek egy termék használatára való tekintettel történő kiszerezésre vonatkoznak, de nem vezetnek a termék jellemzőinek jelentős minőségi változásához, nem határozhatják meg a termék származását (lásd: a Bíróság 1977. január 26-i ítélete – C-49/76, 6. pont, ECLI:EU:C:1977:9; 1984. február 23-i ítélete – C-93/83, 13. pont, ECLI:EU:C:1984:78). Ennek fényében a nyers kazein különböző finomságúra őrlése nem minősült a származási helyet megalapozónak, mivel ennek egyetlen hatása az volt, hogy megváltoztatta a termék állagát, valamint a további felhasználás céljából történő kiszerezését (a Bíróság 1977. január 26-i ítélete – C-49/76, 7. pont, ECLI:EU:C:1977:9). A marhahús kicsontozása, az inak eltávolítása, a zsírtalanítása, darabolása és vákuumsomagolása szintén nem minősül a származási helyet megalapozó feldolgozásnak, mivel ennek fő eredménye az, hogy a hasított test különböző részeit minőségük és előre meghatározott jellemzőik szerint felosztják, és kiszerezésük a forgalmazás céljából megváltozik (a Bíróság 1984. február 23-i ítélete – C-93/83, 10. és 14. pont, ECLI:EU:C:1984:78).
- 32 Az uniós jog alkalmazása itt sem olyan nyilvánvaló, hogy az az „acte clair” szerint minden észszerű kétséget kizárna. A teak gömbfa teakfa fűrészáruvá történő vágása a vámtarifában a vámtarifa-besorolás megváltozását eredményezi (gömbfa: 4403 HR-vámtarifaszám; 6 mm-nél vastagabb fűrészelt fa: HR-vámtarifaszám 4407), míg a kiszerelést megváltoztató eljárások nem vezetnek ilyen változáshoz sem a marhahús (HR-vámtarifaszám 0201 [frissen vagy hűtve] vagy HR-vámtarifaszám 0202 [fagyasztva]), sem a kazein (HR-vámtarifaszám 3501) esetében.
- 33 A négy számjegyű HR-vámtarifaszámok szintjén a vámtarifa-besorolás ilyen változása egy áru lényeges kezelésének meglétét jelezheti, mivel a harmonizált rendszer a természetes termékektől és nyersanyagoktól az egyre magasabb feldolgozottsági fokú árukig fokozatosan épül fel, és ezért a vámtarifaszám

megváltozása általában a származási hely megalapozásához elegendő munkaerő- és tőkebefektetést feltételez [omissis].

- 34 Még ha a 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az Unió Vámkódex egyes rendelkezéseire vonatkozó részletes szabályok tekintetében történő kiegészítéséről szóló, 2015. július 28-i (EU) 2015/2446 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 22–03. melléklete és már a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet 15. melléklete is tartalmaz rendelkezéseket az áruk preferenciális származására vonatkozóan, lényeges lehet, hogy ott a fánál a termék minősítését megalapozó műveletként főszabályként „előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból vagy előállítás, amely során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70%-át” szerepel azzal a kivétellel, hogy a 4407 HR-vámtarifaszám alá tartozó fa esetében a termék minősítését megalapozó műveletként „gyalulás, csiszolás vagy végillesztés” a követelmény.
- 35 A Bundesgerichtshofnak (szövetségi legfelsőbb bíróságnak) a jelen eljárásban benyújtott felülvizsgálati kérelmekkel kapcsolatban hozandó határozata tehát az előzetes döntéshozatalra előterjesztett első kérdésre adott választól függ.
- 36 3. Amennyiben az eljárás tárgyát képező teakfa, vagy legalábbis az a teakfa, amelynek vámtarifa-besorolása a tajvani fűrészelési munka következtében megváltozott, Tajvanról származó áruvá vált oly módon, hogy a Közösségbe történő behozatala nem sérti a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. alpontját, a felülvizsgálati kérelmek elbírálása szempontjából lényeges lenne, hogy egy harmadik országból származó termék behozatala sértette-e a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontját, amennyiben a harmadik országban előállított áruhoz a nyersanyagot vagy félkész terméket Mianmarból exportálták (a harmadik országba) (az előzetes döntéshozatalra előterjesztett második kérdés).
- 37 Amennyiben – az eljáró bírósági tanács véleményével összhangban – a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában szereplő „Burmából/Mianmarból kerültek kivételre” kifejezést – a Landgericht Hamburg (hamburgi regionális bíróság) és a Generalbundesanwalt (szövetségi legfőbb ügyész) jogi véleményével ellentétben – úgy kell értelmezni, hogy az csak a Mianmarból közvetlenül az Európai Unióba importált árukra vonatkozik, tehát azokra az árukra, amelyeket először egy harmadik országba (jelen esetben Tajvanra) szállítottak, majd onnan az Európai Unióba továbbszállították, nem vonatkozik a rendelet, függetlenül attól, hogy azokat a származási helyet megalapozó harmadik országban feldolgozták-e vagy megmunkálták-e, a vádlott nem sértette meg a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontját. Ha a teakfa tajvani feldolgozása a származási helyet megalapozó jellegű lenne, és így nem sértette

meg a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i. alpontját, akkor nem követett el bűncselekményt.

- 38 Ha viszont a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontját – a Landgericht Hamburggal (hamburgi regionális bírósággal) és a Generalbundesanwalttal (szövetségi legfőbb ügyéssel) egyetértésben – úgy kell értelmezni, hogy akkor is fennáll a Mianmarból történő kivitel, ha az Európai Unió területére behozott áru vagy valamilyen ahhoz kapcsolódó félkész termék eredetileg Mianmarból származik, és az árut egy harmadik országon keresztül hozták be, vagy a Mianmarból származó félkész terméket egy harmadik országba szállították, ott a származási helyet megalapozó módon feldolgozták, majd az új terméket hozták be, akkor a vádlott a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii. alpontja szabályozási tartalmától függetlenül büntethető.
- 39 Ezért a jelen felülvizsgálati eljárásban az eljáró bírósági tanács határozata szempontjából meghatározó az előzetes döntéshozatalra előterjesztett második kérdésre adott válasz. Az Európai Unió Bírósága elé terjesztés e tekintetben sem mellőzhető, mivel a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának ii) alpontja helyes értelmezése nem nyilvánvaló és nem minden kétséget kizáró az „acte clair” értelmében. Ez már a Landgericht Hamburg (hamburgi regionális bíróság) és a Generalbundesanwalt (szövetségi legfőbb ügyész) vázolt jogi véleményében is megnyilvánul. Ezzel szemben azonban azt kell felhozni, hogy eszerint – amint arra a vádlott indokolása a felülvizsgálati kérelemben helyesen rámutat – egyrészt a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának i) alpontja önállóan nem lett volna alkalmazható, másrészt a harmadik országokból származó, Mianmarból származó nyersanyagokból vagy félkész termékekből előállított termékekre is vonatkozott volna a behozatali tilalom, ami valószínűleg ellentétes az embargórendszer szándékával.
- 40 4. Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem alapjául szolgáló behozatali ügyekben a tajvani hatóságok származási bizonyítványokat állítottak ki, amelyek szerint a Mianmarból származó, fűrészelt, illetve méretre vágott teakfa rönkök a tajvani feldolgozás révén megszerezték az említett államból való származást. Az eljáró bírósági tanács ezért az előzetes döntéshozatalra előterjesztett harmadik kérdést is az Európai Unió Bírósága elé terjeszti annak eldöntésére, hogy ezek a származási bizonyítványok kötelező erejűek-e a Mianmarral szembeni embargóról szóló rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében foglalt behozatali tilalom megsértésének megítélése szempontjából, bár nem hagyja figyelmen kívül, hogy e tekintetben létezik a Bíróságnak olyan ítélkezési gyakorlata, amely szerint nincs általános jogi kötelezettség a harmadik országból származó származási bizonyítványok elismerésére (lásd: a Bíróság 2018. július 25-i ítélete – C-574/17 P, 48. és azt követő pontok, ECLI:EU:C:2018:598; a Bíróság 2010. február 25-i ítélete – C-386/08, 73. pont, ECLI:EU:C:2010:91).

[omissis]